

СОГЛАШЕНИЕ

между правительствами Республики Казахстан, Китайской Народной Республики, Кыргызской Республики и Исламской Республики Пакистан о транзитных перевозках

Правительство Республики Казахстан, Правительство Китайской Народной Республики, Правительство Кыргызской Республики и Правительство Исламской Республики Пакистан, именуемые далее "Договаривающиеся Стороны":

- признавая необходимость осуществления свободного транзита товаров через свои территории;
- в целях развития взаимовыгодного торгово-экономического сотрудничества;
- исходя из дружественных взаимоотношений

Согласились о нижеследующем:

Статья I

Договаривающиеся Стороны согласились принять режим мультимодальных (смешанных) перевозок и обеспечить перевозки транзитных грузов по взаимосогласованным маршрутам. При этом не будет делаться различий в отношении принадлежности транспортного средства.

Статья II

Транспортировка грузов, включая багаж, и движение транспортных средств перевозчиков одной Договаривающейся Стороны через территории других Договаривающихся Сторон считаются транзитом.

Статья III

Транзитные перевозки осуществляются транспортными средствами, зарегистрированными в порядке, установленном национальным законодательством Договаривающихся сторон.

Разрешительная система международного транзита применяется к транспортным средствам, определенным для транзитных перевозок.

Статья IV

Пограничные переходы и наземные маршруты для транзитных перевозок приведены в Приложении 1.

Дополнительные маршруты могут периодически согласовываться между Договаривающимися Сторонами.

Процедуры оформления транзитных перевозок согласовываются компетентными органами Договаривающихся Сторон.

Статья V

Транспортные средства перевозчиков одной Договаривающейся Стороны не будут облагаться пошлинами и налогами на территории государств других Договаривающихся Сторон за исключением сборов за транзитные перевозки, пользование платными дорогами, мостами и переправами, а также оказываемых услуг, в соответствии с внутренними правилами Договаривающейся Стороны.

Статья VI

Договаривающаяся Сторона может налагать на транспортные средства, следующие транзитом, дорожные сборы, включая плату за пользование дорогой.

Статья VII

В целях создания благоприятных условий для следования транзитных грузов таможенные органы Договаривающихся Сторон разработают взаимосогласованные унифицированные таможенные процедуры и формальности.

Статья VIII

Договаривающиеся Стороны будут стремиться расширить возможности придорожных инфраструктур на своих территориях и обеспечивать в пункте или пунктах въезда и выезда сооружение крытых и открытых площадок для транспортных средств, ожидающих таможенное оформление для дальнейшего следования, за пользование которыми будут взиматься сборы.

Для транспортных средств с опасными и негабаритными грузами будут предусмотрены отдельные обустройства.

Статья IX

Договаривающиеся Стороны будут стремиться удовлетворять, по возможности, спрос на железнодорожные вагоны, автотранспорт и торговые морские суда.

Статья X

Договаривающиеся Стороны согласились, что стоимость перевозок разными видами транспорта, портовые и иные сборы будут рассматриваться с наибольшей благосклонностью, а транзитные товары Договаривающихся Сторон будут перевозиться на таких же условиях, как национальные грузы своей страны.

Статья XI

Договаривающиеся Стороны в целях ускорения следования грузов по взаимосогласованным маршрутам согласились принять унифицированный пакет документов.

Статья XII

Договаривающиеся Стороны имеют право устанавливать любые запреты и ограничения в транзитных перевозках в случаях нарушения национального законодательства, не только по вопросам общественной безопасности, морали, гигиены или защиты человеческой жизни, животного и растительного мира, торговых знаков и права копирования, но и действий, наносящих ущерб экономике или территории Договаривающейся Стороны.

Статья XIII

Договаривающиеся Стороны предоставляют друг другу возможность свободного транзита товаров как Договаривающихся Сторон, так и третьих стран (государств, не являющихся участниками настоящего Соглашения), через свои территории, кроме контрабандных товаров, оружия и боеприпасов, наркотиков, а также товаров, ввоз и вывоз которых запрещается законами Договаривающихся Сторон.

Транзитные товары, ввезенные в соответствии с международной практикой торговли, таможенными правилами и другими международными обязательствами будут защищены Договаривающейся Стороной, через территорию которой осуществляется транзит.

Статья XIV

Вопросы, не охваченные настоящим Соглашением, будут решены путем взаимных консультаций между Договаривающимися Сторонами.

Статья XV

Каждая Договаривающаяся Сторона должна назначить ответственных лиц для совместного наблюдения за выполнением настоящего Соглашения и оперативного представления проблем в компетентные органы своих стран. Любой вопрос, возникающий в ходе реализации настоящего Соглашения, будет обсуждаться

ответственными лицами всех Договаривающихся Сторон, так часто, как они договорятся. Такие консультации будут иметь место не реже 1 раза в календарный год.

Процедуры и правила реализации настоящего Соглашения будут разработаны компетентными органами Договаривающихся Сторон на рабочих встречах.

Статья XVI

Договаривающиеся Стороны соглашаются разрешать любые разногласия, относящиеся к толкованию настоящего Соглашения путем переговоров и в случае невозможности их урегулирования выносить на рассмотрение арбитража, приемлемого для всех сторон, чье решение будет обязательным.

Статья XVII

В настоящее Соглашение могут вноситься поправки и дополнения.

Любая предлагаемая поправка направляется депозитарию, который информирует Договаривающиеся Стороны.

Поправки принимаются с согласия Договаривающихся Сторон и оформляются отдельными протоколами.

Статья XVIII

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты последнего уведомления Договаривающимися Сторонами о выполнении всех законодательных процедур необходимых для вступления в силу Соглашения.

Уведомления получает государство - депозитарий.

Депозитарием является государство, на территории которого подписывается настоящее Соглашение.

Статья XIX

Настоящее Соглашение будет действовать в течение 5 лет. По истечении этого срока оно будет автоматически продлеваться на следующие 5 лет.

Каждая Договаривающаяся Сторона может выйти из настоящего Соглашения путем письменного уведомления о своем намерении депозитария не позднее чем за 6 месяцев до окончания срока действия настоящего Соглашения.

Статья XX

Настоящее Соглашение открыто для других государств, которые могут присоединиться к нему с согласия всех Договаривающихся Сторон.

Статья XXI

Совершено в городе Исламабаде 9 марта 1995 года в одном подлинном экземпляре на английском, русском и государственных языках Договаривающихся Сторон, причем все тексты имеют одинаковую силу.

Подлинный экземпляр хранится в Исламской Республике Пакистан, которая направит всем участникам Соглашения его заверенные копии.

По вопросам толкования текста настоящего Соглашения Договаривающиеся Стороны будут пользоваться текстом на английском языке.

За Правительство Республики
Казахстан



К. Мухамеджанов

За Правительство Китайской
Народной Республики

李居昌

Ли Ю Чанг

За Правительство Кыргызской
Республики



М. Сарыбалдыев

За Правительство Исламской
Республики Пакистан



М. Шер ХАН

Приложение I

Приграничные пункты и наземные маршруты транзитного движения

Договаривающиеся стороны договорились по следующим маршрутам и контрольным пунктам для транзитного движения:

I. Приграничные пункты:

Пакистан: Саст и порт Карачи
Китай: Хунжерабат, Торугарт, Хоргос
Кыргызстан: Торугарт и Ак-Еол п.Дуговая

2. Наземные маршруты:

Договорились о временных наземных маршрутах:

- а. Пакистан-Китай-Кыргызстан-Казахстан
- б. Китай-Казахстан
- в. Китай-Кыргызстан

Договаривающиеся стороны признали необходимость поддерживать торговые маршруты движения в хорошем состоянии на территориях соответствующих стран.